

# Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

## Nota de prensa No.72



Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

Redacción y publicación: Sección de Fomento de la Convivencia

Multicultural, Departamento Cívico, Oficina Cultural del Ciudadano

Publicación: 22 de Diciembre de 2021

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

Sitio web en japonés sencillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## “Informe de deliberación de las comisiones”

### ● Comisión de la Comunidad Internacional

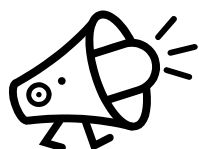
En la Comisión de la Comunidad Internacional hemos decidido recomendar nuevamente la recomendación del año fiscal 2015 referente a “los Salones de Convivencia Multicultural (nombre provisorio). En esta oportunidad, en el transcurso de las deliberaciones trataremos de elaborar una recomendación que permita transmitir el objetivo y el valor que tienen estos Salones de Convivencia Multicultural, para que pueda hacerse efectiva su implementación.

Comisión de la Comunidad Internacional  
Presidente, Sra. Kiyomi MAEDA

### ● Comisión de la Vida Segura

En la Comisión de la Vida Segura hemos decidido, (1) elaborar una herramienta relacionada a las guarderías de niños en diferentes idiomas, y (2) recomendar nuevamente la recomendación hecha en el año fiscal 2017 acerca de “la guía para la vida cotidiana”. A la vez de ir elaborando la recomendación a través de las reuniones, pensamos ir elaborando la herramienta haciendo uso de los recursos con que cuenta cada uno.

Comisión de la Vida Segura  
Presidente, Sra. Nontticha KODAMA



# ¡Venga a escuchar la Asamblea!

★Calendario anual de la Asamblea para el Año fiscal 2021★

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (a 10 minutos a pié desde la Est. Motosumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko Meguro)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

4 <sup>ta</sup> Sesión	Día 1	Domingo 16 de enero de 2022
	Día 2	Domingo 6 de febrero de 2022

**¡Todo el mundo está invitado a presenciar la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!**

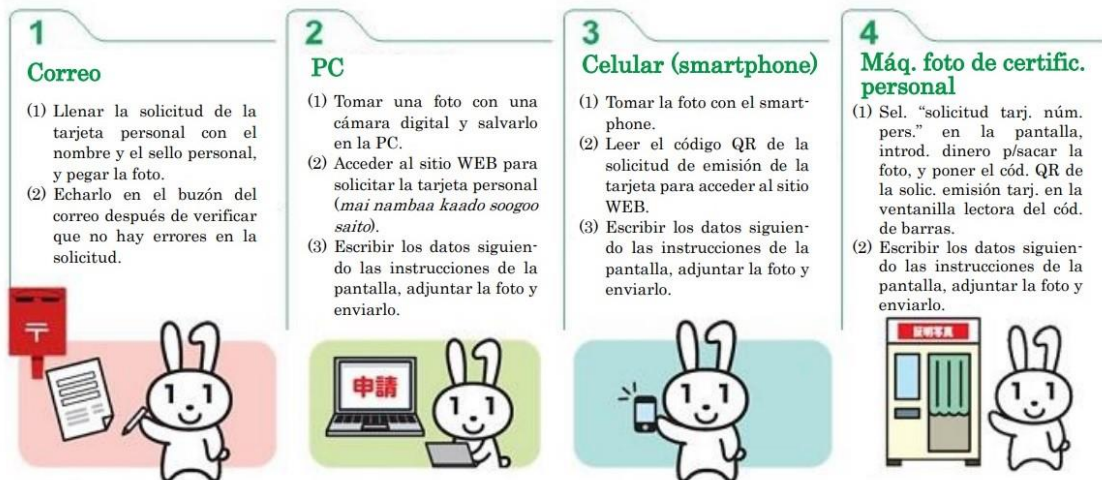
(Nota: Actualmente, como medida de prevención para la propagación del virus de corona, hemos restringido el número de oyentes a las primeras 10 personas que se postulan como oyentes. La recepción de las solicitudes como postulantes a oyentes es hasta la 1 y 45 de la tarde.)



マイナンバー

# ¿Sabe qué es el "mai nambaa kaado"?

1. ¿Qué es el "mai nambaa (número personal)"?
  - es un número de 12 dígitos asignado a cada persona que reside en Japón
  - se utilizará en los siguientes 3 rubros, (1)seguro social, (2)impuestos, y (3)medidas para casos de desastres
  - al hacer el registro de residencia (*juumin tooroku*), se le envía el comunicado del número personal (*kojin bangoo tsuuchisho*).
2. ¿Qué es el "mai nambaa kaado (my number card o tarjeta de número personal)"?
  - es una tarjeta muy ventajosa para quienes residen en Japón, es una tarjeta que lleva impreso el nombre, sexo, fecha de nacimiento, domicilio, foto y un chip IC.
3. ¿Qué ventajas tiene el poseer el "mai nambaa kaado"?
  - sirve como tarjeta de identificación personal dado que tiene foto,
  - sirve para solicitar y obtener la copia del certificado de domicilio (*juumin hyoo*), y el certificado impositivo (*kazei shoomeisho*) en las tiendas de conveniencia (*kombini*).
4. ¿Cómo solicitar y obtener el "mai nanbaa kaado"?
  - para solicitarlo es necesario tener la "comunicación del número personal (*mai nambaa tsuuchisho*)", que se le envía al hacer el registro de residencia (*juumin tooroku*).
  - Puede solicitarlo (1)por correo, (2)por internet utilizando la PC, (3)mediante el celular (smart phone), y (4)utilizando la máquina de foto para certificación personal (*shoomeiyoo shashinki*).
  - Para obtenerla se tarda aproximadamente 2 (dos) meses desde la solicitud.



5. Precauciones
  - la fecha de vencimiento del "mai nambaa kaado" es la misma que el de la visa de residencia (*zairyuu shikaku*).
  - cada vez que renueve la visa de residencia deberá solicitar nuevamente el "mai nambaa kaado".
  - el "mai nambaa kaado" no se renueva automáticamente al renovar la visa de residencia.
  - el "mai nambaa kaado" es gratuito la primera vez que lo solicita, pero a partir de la segunda vez deberá abonar 1.000 yenes por cada vez que lo solicite.
  - si durante el período de validéz del "mai nambaa kaado" cambia el domicilio o el nombre, deberá hacer el trámite de dicho cambio en la Sección de Servicios al Ciudadano (*kumin-ka*) de la municipalidad (*kuyakusho*). La modificación será agregada en la tarjeta.

Thi Thu Trang NGUYEN

## < Parques y plazas de Kawasaki que recomendamos >

En la ciudad de Kawasaki hay una gran variedad de espacios verdes, parques integrales y jardines botánicos, parques de recreación, plazas, etc.. Al 31 de marzo de 2021, la ciudad posee 1.271 espacios verdes.

En esta oportunidad quiero presentarles 3 de los parques en los que estuve.

### (1) *Daishi kooen* (Parque Daishi)

El “*Daishi kooen*” está muy cerca del “Kawasaki Daishi”, por lo cual pueden ir y disfrutarlo después de haber resado en el templo de “*Kawasaki Daishi*” con la familia.

Está a unos 10 minutos a pie desde la estación “*Kawasaki Daishi*” o la estación “*Higashi-mon mae*” de la línea *Keikyu Daishi*.

En verano hay pileta, y en otras estaciones del año fuera del verano pueden disfrutar de jugar con el agua. También pueden armar carpas. Hay un jardín chino en donde pueden disfrutar de las construcciones chinas y vegetación de la temporada. Es un parque donde puede disfrutar toda la familia, desde los niños hasta los adultos.

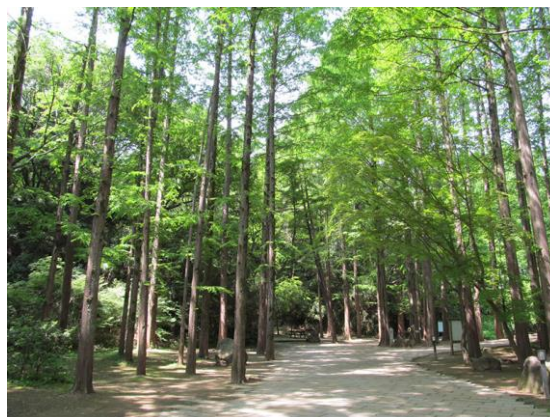


### (2) *Ikuta Ryokuchi*

El parque *Ikuta Ryokuchi*, además de poseer una abundante naturaleza, compuesta de bosques de diferentes especies de árboles, posee un Edificio de Ciencias del Espacio y Vegetación (*Uchuu to Midori no Kagaku-kan*), una exposición de Casas Tradicionales de Japón (*Nihon Minkaen*), y el Museo de Taro Okamoto (*Okamoto Taro Bijutsukan*), y además cerca de allí está el Museo de Fujiko-F-Fujio (el autor de Doraemon).

Este parque está a unos 15 minutos a pie desde la estación “*Mukoogaoka Yuuen*” de la línea Odakyu. Por otra parte, hay buses que lo llevan desde la estación Noborito de las líneas Odakyu y JR Nambu, la estación Musashi Mizonokuchi de la línea Nambu, y la estación Mizonokuchi de la línea Den-En Toshi. El parque cuenta también con playa de estacionamiento, lo que permite ir también en automóvil.

Este parque posee muchos establecimientos, pudiendo pasar el día entero disfrutando del paseo y el estudio. Por su amplitud no hay preocupación porque esté saturado de gente. Es especialmente recomendable para los niños en edad escolar.



### (3) *Nakahara Heiwa Kooen*

El *Nakahara Heiwa Kooen* es un parque que fue construido con el deseo de una vida en paz. Además del *Heiwa Kinen-zoo* (Monumento Conmemorativo de la Paz) y la plaza de exposición de esculturas, hay un escenario para música al aire libre (*yagai ongaku doo*), el Edificio de la Paz (*heiwa kan*), etc.

Este parque está a unos 5 minutos a pie desde la estación “*Moto Sumiyoshi*” de la línea Tokyu Toyoko Meguro.

Es muy atractivo especialmente para los niños porque es muy amplio y tiene muchos juegos.

Hay una colina de césped y muchos juegos en los cuales se usa todo el cuerpo, lo cual permite que puedan disfrutarlo niños de todas las edades.



Nontticha KODAMA









# Las Escuelas de Japón y el Régimen Educativo

Las escuelas de Japón y el Régimen Educativo está constituido en general de las siguientes etapas, 6 años de escuela primaria, 3 años de escuela secundaria, 3 años de escuela secundaria superior y 4 años de universidad. Básicamente no se acepta saltar años (*tobikyuu*).

Los 6 años de escuela primaria y los 3 años de escuela secundaria, 9 años en total, constituyen la educación obligatoria (*gimu kyooiku*). La educación pre-escolar se realizan en los jardines de infantes.

## “Principales regimenes escolares y educativos”

Pre-escolar	Educación Primaria	Educación Secundaria		Educación Superior
	Educación Obligatoria			
Jardín de Infantes	Escuela Primaria (6 años)	Escuela Secundaria (3 años)	Escuela Sec. Superior (3 años)	Universidad (4 años)
				 Universidad de Carreras Cortas (2 años)
			Esc. Sec. Superior con Especialización (6 años)	

Las escuelas se clasifican como las escuelas estatales (*kooritsu gakko*), que son aquellas construidas y administradas por la nación, la prefectura o la ciudad, y escuelas privadas (*shiritsu o watakushiritsu gakko*) que son aquellas construidas y administradas por entidades educacionales privadas. Durante la etapa de la educación obligatoria, es decir de la escuela primaria y secundaria, uno puede optar por ir a la escuela privada, pero para ello deberá rendir y aprobar el correspondiente examen de ingreso. Es de mencionar que el gasto educativo de las escuelas privadas tienden a ser mayores que las de las escuelas públicas.

Puede optar el ambiente de estudio según el pensamiento o política educativa de cada hogar, sin embargo hay una gran variedad de opciones para la etapa posterior a la educación obligatoria, por lo cual recomendamos que padres e hijos establezcan una buena conversación para determinar el más conveniente.

Ji Ha YUN

### Informes

Sección de Fomento de la Convivencia Multicultural, Departamento Cívico,  
Oficina Cultural del Ciudadano de la Ciudad de Kawasaki  
〒210-0007 Kawasaki Frontier Bldg. 9-F, Ekimaehoncho 11-2, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi  
Tel : 044-200-2846 Fax : 044-200-3707 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp  
¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!